

שיעור נשים עם הרב לייטמן 10.7.2021

בנושא: "העבודה בעליות וירידות ולמצוא טוב בחבר"

Women Lesson with Rav Laitman July 10, 2021

Topic: "Working in Ascents and Descents and Finding the Good in the Friend"

Урок для женщин с Равом Лайтманом 10.07.2021

Тема: "«Работа в подъемах и падениях» и «Найти в товарище добро»"

Lección de mujeres con Rav Laitman 10 de julio de 2021

Tema: "Trabajar en ascensos y descensos y encontrar lo bueno en el amigo"

העבודה בעליות וירידות

Working in Ascents and Descents

Работа в подъемах и падениях

El trabajo con ascensos y descensos

1. כל דבר שהאדם רוצה לטעום איזה טעם שהוא, אם כדאי שהוא ישתמש עמו, הוא מוכרח ללמוד אחד מהשני, כמו שכתוב "כיתרון האור מתוך החושך". כמו שאין האדם מסוגל להנות מהמנוחה, אם הוא לא יודע מה זה עייפות.

לכן מוכרח האדם לעבור תהליך של עליות וירידות. אבל לא להתפעל מהירידות, אלא הוא צריך להתאמץ, שלא יברח מהמערכה. לכן, הגם בזמן העבודה, הוא מוכרח לדעת, שהם שני דברים. אבל בסוף העבודה, הוא רואה, שהאור והחושך הם כמו שני רגליים המביאים את האדם להמטרה.

(הרב"ש. מאמר 34 "מהו יום ולילה, בעבודה" 1988)

1. RABASH, Article No. 34 (1988), "What Are Day and Night in the Work?"

In anything that a person wants to taste any flavor, whether it is worth using, he must learn one from the other, as it is written, "as the advantage of the light out of the darkness." Likewise, a person cannot enjoy rest unless he knows what is fatigue.

For this reason, a person must go through a process of ascents and descents. However, he must not be impressed by the descents. Instead, he should exert not to escape the campaign. For this reason, although during the work he must know that they are two things, at the end of the work he sees that light and darkness are as two legs that lead a person to the goal.

1. Рабаш. Статья 34 (1988) "Что такое день и ночь в духовной работе"

Любую вещь, вкус которой человек хочет попробовать, [чтобы понять,] стоит ли ему использовать ее, он обязан изучать по контрасту, как сказано: «Как превосходство света над тьмой». Подобно тому, как человек не может

наслаждаться покоем, если он не знает, что такое усталость. Поэтому человек обязан пройти процесс подъемов и падений, но не впечатляться падениями, а прилагать усилия, чтобы не убежать с поля боя. Поэтому, хотя в процессе работы он должен осознавать, что это две [разные] вещи, однако в конце работы он видит, что свет и тьма подобны двум ногам, которые ведут человека к цели.

1. Rabash ¿Qué son el día y la noche en el trabajo? Artículo N° 34, 1988

Cualquier cosa que una persona quiera probar, cualquier sabor, para saber si vale la pena usarla, debe aprender una de la otra, como está escrito: «como la ventaja de la luz que sale de la oscuridad». Del mismo modo, una persona no puede disfrutar del descanso a menos que sepa qué es la fatiga.

Por esta razón, una persona debe pasar por un proceso de ascensos y descensos. Sin embargo, no debe dejarse impresionar por los descensos. En cambio, debe esforzarse por no escapar de la campaña. Por esta razón, aunque durante el trabajo debe saber que son dos cosas, al final del trabajo ve que la luz y la oscuridad son como dos piernas que llevan a una persona a la meta.

2. כל עשיה ועשיה, שיש לו באפשרותו לעשות, הוא צריך לעשות זה, כאילו הוא היה נמצא במצב עליה. לכן זה שהוא מתגבר משהו בזמן הירידה, זה נקרא אתערותא דלתתא. וכל פעולה שהוא עושה, ומאמין שכך הוא רצונו ה', מזה עצמו הוא זוכה להתקרבות יותר גדולה, היינו שהאדם בעצמו מתחיל להרגיש, שה' קירב אותו.

(הרב"ש. מאמר 6 "מתי האדם צריך להשתמש עם גאווה, בעבודה" 1990)

2. RABASH, Article No. 6 (1990), "When Should One Use Pride in the Work?"

Every single thing that he can do, he must do as though he is in a state of ascent. Therefore, when he overcomes a little during the descent, it is called an “awakening from below.” Each act that he does, he believes that it is the Creator’s will, and by this itself he is rewarded with greater nearing, meaning that the person himself begins to feel that the Creator has brought him closer.

2. Рабаш. Статья 6 (1990) "Когда человек должен пользоваться гордостью в духовной работе"

Каждое действие, которое он способен произвести, он должен делать его, как будто он находится в состоянии подъема. Поэтому, когда он совершает некоторое преодоление во время падения, это называется пробуждением снизу. И от всякого действия, которое он производит, веря, что такова воля Творца, от самого этого он удостоивается большего приближения, т.е. человек сам начинает ощущать, что Творец приблизил его.

2. Rabash ¿Cuándo se debe usar el orgullo en el trabajo? Artículo N° 6, 1990

Todo lo que pueda hacer, debe hacerlo como si estuviera en un estado de ascenso. Por lo tanto, cuando se sobrepone un poco durante el descenso, se llama "despertar desde abajo". Cada acto que hace y cree que es la voluntad del Creador, es por esto mismo que es recompensado con un mayor acercamiento, lo que significa que el hombre mismo comienza a sentir que el Creador lo ha acercado.

למצוא טוב בחבר

Finding the Good in the Friend

Найти в товарище добро

Encontrar lo bueno del amigo

3. אם יש לו אהבת חברים ובחינת אהבה, החוק הוא, שרוצים לראות דוקא מעלת חבירו ולא חסרונו. לכן יוצא, אם הוא רואה איזה חסרון אצל חבירו, סימן הוא, לא שהחסרון הוא אצל חבירו, אלא החסרון הוא אצלו. היינו, שהוא פגם באהבת חברים, לכן הוא רואה החסרונות על חבירו. אי לזאת, הוא צריך עכשיו לראות, לא שחבירו יתקן את עצמו, אלא הוא בעצמו, לתיקון הוא צריך. יוצא לנו מהנ"ל, לא שהוא צריך לראות, שחבירו יקבל תיקון על החסרונות, מה שהוא רואה בחבירו, אלא הוא בעצמו צריך תיקון, במה שפגם באהבת חברים. וכשיתקן את עצמו, אז יראה רק מעלת חבירו ולא חסרונו.

(הרב"ש. מאמר 17, חלק א'. "בענין חשיבות החברים" 1984)

3. RABASH, Article No. 17, Part 1 (1984) "Concerning the Importance of Friends"

If one has love of friends, the rule in love is that you want to see the friends' merits and not their faults. Hence, if one sees some fault in one's friend, it is not a sign that his friend is at fault, but that the seer is at fault, meaning that because his love of friends is flawed, he sees faults in his friend.

Therefore, now he should not see to his friend's correction. Rather, he himself needs correction. It follows from the above-said that he should not see to the correction of his friend's faults, which he sees in his friend, but he himself needs to correct the flaw he has created in the love of friends. And when he corrects himself, he will see only his friend's merits and not his faults.

3. Рабаш. Статья 17, часть 1 (1984) "О важности товарищей"

Если у человека есть любовь к товарищам – закон любви таков, что мы хотим видеть именно достоинства товарища, а не его недостатки. Поэтому, если человек видит какой-либо недостаток у товарища, значит, этот недостаток есть не у товарища, а у него самого. Иными словами, он нарушил товарищескую любовь и потому видит недостатки у товарища.

В таком случае, человек должен теперь понять: не товарищу нужно исправлять себя, а он сам нуждается в исправлении. А значит, человеку не нужно беспокоиться об исправлении недостатков, которые он видит в товарище, – но он сам нуждается в исправлении того, что нарушил в товарищеской любви. И когда он исправит себя, тогда будет видеть только достоинства товарища, а не его недостатки.

3. Rabash, art. 17, parte 1 (1984). Sobre la importancia de los amigos

Si tiene amor a los amigos y el discernimiento del amor, la norma es que queremos ver precisamente el mérito del amigo y no su deficiencia. De esto resulta que si uno ve alguna deficiencia en el amigo, señal que la deficiencia no está en su amigo sino en uno mismo. Es decir que uno mismo daña el amor de amigos y por ello ve las deficiencias de su amigo.

Por ello, ahora debe procurar no que su amigo se corrija sino que uno mismo necesita corrección. De esto resulta que uno no debe procurar que su amigo reciba corrección de sus deficiencias, esas que uno ve en su amigo, sino que uno mismo necesita corrección por el daño que provocó en el amor a los amigos. y cuando se corrija entonces sólo verá el mérito de su amigo y no su falencia.

4. אסור להביט על חברו לרעה, למצוא בו דווקא מה שאינו טוב, ולחפש פגמים בעבודת חברו. רק אדרבא, מחויב להביט רק על הטוב ולחפש למצוא בו זכות וטוב תמיד. ועל ידי זה יהיה שלום עם הכול. (ליקוטי עצות. ערך "שלום", י')

4. Likutey Etzot, "Peace," Item 10

One must not look at one's friend unfavorably, finding in him precisely that which is not good and searching for flaws in his friend's work. On the contrary, one must only look at the good and always search and find in him merit and good, and by this there will be peace with everything.

4. Ликутей Эцот (Сборник советов). "Мир", 10

Нельзя замечать в товарище плохие стороны, находить в нем именно дурные качества и искать недостатки в работе товарища. Напротив, необходимо смотреть только на хорошее, выискивать и находить в нем всегда достоинства и добрые качества. И благодаря этому наступит мир со всем.

4. Likutey Etzot (recopilación de consejos) "Paz", 10

Está prohibido mirar a su amigo desfavorablemente, encontrando justamente lo que no está bien en él, y buscando fallas en el trabajo de su amigo. Por el contrario, debe mirar solo el bien y buscar y encontrar en él siempre méritos y bien. Por medio de eso habrá paz con todo.

5. אף על פי שחברך אינו שווה במידות כנפשו, חייב אתה לסבול אותו ולאהוב אותו, בעבור ה' שככה בראו.

(השל"ה הקדוש. שער האותיות, ב')

5. The Holy Shlah, *Shaar HaOtiot*, Vol. 2

Although your friend's virtues are not equal to yours, you must tolerate him and love him, for so the Creator created him.

5. Шла а-Кадош. "Врата букв", 2

Несмотря на то, что свойства твоего товарища не совпадают со свойствами твоей души, ты должен терпеть его и любить его ради Творца, который создал его таким.

5. El sagrado Shalá, "El portal de las letras"

A pesar de que tu amigo no tiene iguales atributos a tu alma, debes tolerarlo y amarlo, porque así Dios lo ha creado.